

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	35761
Nombre	Literatura y cultura en lengua árabe 2
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2023 - 2024

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1000 - Grado en Estudios Ingleses	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre
1001 - Grado en Filología Catalana	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre
1002 - Grado en Filología Clásica	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre
1003 - Grado en Estudios Hispánicos, Lengua Española y Literatura	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre
1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre
1013 - Grado en Filología Clásica	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	4	Primer cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Carácter
1000 - Grado en Estudios Ingleses	19 - Minor en Lengua árabe y sus literaturas	Optativa
1001 - Grado en Filología Catalana	30 - Minor en lengua Árabe	Optativa
1002 - Grado en Filología Clásica	32 - Minor en lengua árabe	Optativa
1003 - Grado en Estudios Hispánicos, Lengua Española y Literatura	37 - Minor en lengua árabe	Optativa
1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura	21 - Minor en Lengua árabe y sus literaturas	Optativa
1013 - Grado en Filología Clásica	32 - Minor en Lengua Árabe	Optativa



Coordinación

Nombre

KACIMI -, MOURAD

Departamento

140 - Filología Catalana

RESUMEN

Presenta una panorámica de las principales obras de la literatura árabe clásica y moderna consagradas al estudio del amor y la situación de la mujer en la sociedad arabo-islámica.

Confronta la visión que desde el siglo XIX hasta nuestros días se ofrece en Occidente de la cultura y la mujer árabes con la imagen que perciben los intelectuales y escritoras árabes actuales acerca de la sociedad y la mujer occidentales.

Estudio del movimiento feminista en Egipto y principales escritoras árabes de nuestros días.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

COMPETENCIAS (RD 1393/2007) // RESULTADOS DEL APRENDIZAJE (RD 822/2021)

1000 - Grado en Estudios Ingleses

- Saber reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas de índole científica, social o ética, desde el respeto y la promoción de los Derechos Humanos.
- Saber interrelacionar los distintos aspectos de la filología, así como el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
- Poseer conocimientos básicos de una literatura y cultura distinta de la anglófona.
- Desarrollar un compromiso ético centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de paz y los valores democráticos, y los problemas medioambientales y de sostenibilidad, así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.



1001 - Grado en Filología Catalana

- Que los estudiantes sean capaces de analizar y sintetizar.
- Capacidad de gestión de la información.
- Capacidad para adquirir y comprender los conocimientos en el área de estudios lingüísticos, literarios y culturales.
- Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes.
- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Conocimientos de las tecnologías de la información y la comunicación.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Conocimiento de la literatura de una segunda lengua.

1002 - Grado en Filología Clásica

- Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, aplicando procedimientos de síntesis, análisis, crítica y autocrítica.
- Capacidad de tomar decisiones y de resolución de problemas.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Preocupación por la calidad en el trabajo.
- Conocer la literatura o literaturas en una lengua diferente de la primera lengua extranjera y comprender sus textos.
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, sobre diversos soportes, local o en red, en el área de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Interrelacionar diferentes áreas de estudios humanísticos.



- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito filológico.
- Trabajar en equipo en entornos relacionados con la filología y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y de planificar y gestionar el tiempo de trabajo.

1003 - Grado en Estudios Hispánicos, Lengua Española y Literatura

- Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, aplicando procedimientos de síntesis, análisis, crítica y autocrítica.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad de trabajo individual y de aprendizaje autónomo y habilidad para la planificación y gestión del tiempo.
- Preocupación por la calidad en el trabajo.
- Conocer tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red, y saber aplicarlas.
- Capacidad para interrelacionar diferentes áreas de estudio de la filología y las humanidades.
- Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Interrelacionar diferentes áreas de estudios humanísticos.
- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito filológico.
- Trabajar en equipo en entornos relacionados con la filología y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y de planificar y gestionar el tiempo de trabajo.

1008 - Grado en Lenguas Modernas y Literatura

- Poseer y comprender los conocimientos en el área de estudios lingüísticos, literarios y culturales.
- Capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, aplicando procedimientos de síntesis, análisis, crítica y autocrítica.
- Capacidad de trabajo en equipo y habilidades en las relaciones interpersonales.
- Capacidad para el trabajo individual, el aprendizaje autónomo y la planificación y gestión del tiempo.



- Conocer la literatura o literaturas en una lengua diferente de la primera lengua extranjera y comprender sus textos.
- Conocer la historia y cultura de los países de la lengua y literatura estudiadas y aplicar esos conocimientos a los estudios de la lengua y literatura correspondientes.
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica, sobre diversos soportes, local o en red, en el área de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Capacidad para interrelacionar diferentes áreas de estudio de la filología y las humanidades.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (RD 1393/2007) // SIN CONTENIDO (RD 822/2021)

Conocimiento de la literatura o literaturas en una lengua diferente de la primera lengua extranjera.

Conocimiento de la historia y cultura de los países de la lengua o literatura estudiadas.

Capacidad para localizar, estudiar y sintetizar información bibliográfica sobre diversos soportes, local o en red, en el área de las lenguas modernas y sus literaturas.

Capacidad para desarrollar por escrito una reflexión crítica y sintética sobre aspectos de la literatura estudiada.

Competencias para el uso de herramientas de aprendizaje personal autónomo y verificación de las habilidades adquiridas en la literatura estudiada.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Bloque I Tiempo y vida en la sociedad árabe

Vida y sociedad en los países árabes.

Espacios e instituciones de los países árabes.

2. Bloque II Literatura amorosa en prosa del período clásico

Obras en prosa (s. IX a XIV) en torno a la cortesía, el amor y la mujer; tratados eróticos medievales; narrativa breve.

(Autores: Ibn al-Muqaffa, al-Jahiz, Ibn al-Jawzi, Ibn Qayyim, al-Isfahani. Las mil y una noches)

3. Bloque III Introducción a la literatura árabe moderna

Los grandes reformadores de la Nahda y el nacimiento del feminismo árabe. Autobiografía y literatura de la migración.

El reformismo islámico y los inicios del feminismo: Huda al-Shaarawi, Qasim Amin y Tahir al-Haddad. Autobiografía y literatura de la migración: Mohamed Chukri, Muhsin Al-Ramli.

**4. Bloque IV Oriente / Occidente en la literatura y sociedad árabe**

Oriente / Occidente visto por el pensador Edward Said en *Orientalismo* (1978).

El ensayo sociológico (Amin Malouf, Fatima Mernissi).

Los textos autobiográficos de las principales escritoras feministas árabes.

Edward Said (1935-2003) y el imaginario occidental sobre Oriente: del exotismo decimonónico al triunfo del estereotipo y la estigmatización en el siglo XX.

El ensayo sociológico: identidades árabes en Amin Malouf.

La novela argelina: Muhammed Dib, Mouloud Feraoune, Yasmina Khadra.

Los recientes bestsellers sobre la condición de la mujer musulmana frente a su realidad.

-Mujeres árabes de nuestros días.

-Visión de la mujer occidental desde el feminismo árabe: Daysi al-Amir, Fatima Mernissi.

-Feminismo árabe: Asma Lamrabet, Olfa Youssef.

-Textos autobiográficos: Latifa al-Zayyat, Nawal al-Saadawi, Yumana Haddad, Najat El Hachmi.

5.

Ante cualquier duda que pueda surgir en la versión valenciana o inglesa de esta guía docente, es la versión en castellano la original.

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases de teoría	60,00	100
Elaboración de trabajos individuales	12,00	0
Estudio y trabajo autónomo	50,00	0
Lecturas de material complementario	4,00	0
Preparación de actividades de evaluación	12,00	0
Preparación de clases de teoría	12,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGÍA DOCENTE

El profesor dará al alumnado las orientaciones teóricas, metodológicas y bibliográficas pertinentes, al tiempo que promoverá el:

- Aprendizaje activo

- Aprendizaje participativo



Las clases teórico-prácticas se compaginarán con la publicación de materiales en el Aula Virtual, presentaciones registradas, tutorías por videoconferencia y otros métodos docentes previstos entre los sugeridos por la UV y por las recientes líneas metodológicas en innovación docente para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje.

a) Actividades en el aula

Clases teóricas: Exposición teórica de cada tema a cargo del profesor.

Clases prácticas: Comentario de textos escogidos.

b) Actividades y trabajos no presenciales.

b.1. Comentario de textos. Antes del último día lectivo de la asignatura, se han de presentar los comentarios (no resúmenes) de los textos de lectura obligatoria. Estas prácticas complementan las del aula y permiten una atención personalizada en grupos reducidos según un calendario que se establecerá al principio del curso.

b.2. Trabajos de teoría. Antes del último día lectivo de la asignatura, se debe presentar un esquema o cuadro sinóptico (sin desarrollo de contenidos) de cada uno de los temas del programa. Su seguimiento y control se hará en el horario de tutorías.

c) Lecturas recomendadas que se han elegido para ofrecer una selección representativa de los contenidos de la asignatura. Son lecturas de carácter voluntario.

EVALUACIÓN

El sistema de evaluación para la asignatura en 1ª convocatoria es el de Evaluación Continua:

(A) Existirá el número suficiente de actividades evaluables para cada una de las destrezas a lo largo de la impartición de la asignatura como para que cada estudiante pueda obtener su calificación por evaluación continua (p.ej., resolución de ejercicios y problemas, presentaciones sincrónicas o asincrónicas, entrega de tareas obligatorias y optativas, pruebas escritas, participación en clase y en foros, asistencia a tutorías, portafolios, etc.).

(B) Las tareas evaluables mencionadas en el punto (A) tendrán que desarrollarse dentro del periodo lectivo que tiene de duración la asignatura, estipulado en el calendario de la UV.

(C) Las actividades a las que se hace referencia en (A) corresponderán al 100% de la nota final de la asignatura y se distribuyen de la siguiente manera:

1. Participación en clase (10%)
2. Trabajo de teoría (individual) (30%)
3. Comentarios o exposición de trabajos (proyecto grupal) (20 %)
4. Prueba escrita de contenidos teóricos (40%)



(D) La realización de las actividades se considera imprescindible para conseguir los objetivos de la asignatura. Los plazos de entrega de las actividades obligatorias (sean en el momento, por requerirse en clase; o con plazo fijado) habrán de respetarse estrictamente.

- Las actividades obligatorias no realizadas computarán como 0; las entregadas fuera de plazo (y como fecha máxima de entrega, el último día lectivo que establece el calendario oficial) computarán con un máximo de nota 5.

- Las tareas optativas solo podrán entregarse hasta la fecha de límite que se marque en cada una de ellas, contando con calificación 0 aquellas que no se hayan entregado o se hayan entregado fuera de plazo.

(E) Lo que se describe en los puntos anteriores hace referencia a la evaluación de la asignatura en la primera convocatoria establecida por la UV. Para las convocatorias posteriores se calificará a un/a estudiante únicamente la realización de un examen final. El examen consistirá en una prueba escrita, con una serie de preguntas que versarán sobre los temas del programa, además del desarrollo de un comentario de texto. Habrá que demostrar que se han comprendido, adquirido y asimilado los contenidos de la asignatura.

(F) La calificación global de la asignatura será el promedio de las notas obtenidas durante el curso según las ponderaciones fijadas en (C): $C1 + C2 + C3 + C4$. Para establecer el promedio, solo se tendrán en cuenta las notas superadas con una nota numérica mínima de 5 sobre 10 puntos dentro de su respectiva media en cada uno de los apartados referidos (C1, C2, C3 y C4).

(G) La actuación fraudulenta en una prueba o actividad dará lugar a la calificación 0 en la misma.

(H) El examen consistirá en una prueba escrita (sobre el contenido teórico de la asignatura) con una serie de preguntas breves que versarán sobre lo más básico e importante de todos los temas del programa. Habrá que demostrar que se han comprendido, adquirido y asimilado los contenidos de la asignatura.

(I) La parte de C1 se tendrá en cuenta a partir de la participación activa en clase. En virtud del art. 6 (sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017), se cumplirá con esta parte si se ha asistido a un mínimo del 80% de las horas o se ha justificado adecuadamente la imposibilidad de asistir a las sesiones a causa de una fuerza mayor. Hay que tener en cuenta que la justificación de una ausencia no implica participación activa, por lo que esta solo se tendrá en cuenta a la hora de valorar el 80% mínimo de las horas. Este porcentaje se definirá a principio del curso según el calendario oficial.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017.

La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros).



REFERENCIAS

Básicas

- Esta bibliografía podrá ampliarse durante el curso.

Abumalham, Montserrat (coord.), Textos fundamentales de la tradición religiosa musulmana. Madrid, Trotta, 2005.

Aixelà, Y.: Mujeres en Marruecos. Un análisis desde el parentesco y el género. Barcelona, Bellaterra, 2000.

Bramon, Dolors, Una introducción al islam: religión, historia y cultura. Barcelona, Crítica, 2002.

Garulo, Teresa. La literatura árabe de al-Andalus (siglo XI). Madrid, Hiperión, 1998.

Mernissi, Fatima: El amor en el Islam a través del espejo de los textos antiguos. Madrid, Aguilar, 2008.

Mernissi, Fatima: El harén en Occidente. Madrid, Espasa, 2001.

Rubiera Mata, María Jesús. Literatura hispanoárabe. Alicante, Universidad de Alicante, 2004.

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/literatura-hispanoarabe--0/html/>

Ruiz de Almodóvar, Caridad: Historia del movimiento feminista egipcio. Universidad de Granada, 1989.

Said, E. S.: Orientalismo. Barcelona, Debolsillo, 2003.

Tornero, Emilio: Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval. Madrid, Siruela, 2014.

Veglison, Josefina. La poesía árabe clásica. Madrid, Hiperión, 2005.

Vernet, Juan. La literatura árabe, Barcelona, 2002, Quaderns Crema, col·lecció El Acantilado 59.

Complementarias

- Al-Asfahani, Libro de los cantares (Kitab al-Agani), Musiques sur le Fleuve: Les plus Belles Pages du Kitâb al-Aghânî (trad. de l'arabe par Jacques Berque), Paris, Albin Michel, 1996.
- Al-Yahiz. Libro de los avaros, S. Fanjul (trad.), Madrid: Libertarias / Prodhufi, 1992.
- Amin Malouf, El naufragio de las civilizaciones, Madrid: Alianza, 2019.
- Amin Malouf, Identidades asesinas, Madrid: Alianza, 2012.
- Amin Malouf, Los desorientados, Madrid: Alianza, 2012.
- Amin, Qasim: La nueva mujer. Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islamicos, 2000.
- Daas, Fatima, La hija pequeña, ed. Cabaret Voltaire, 2021.
- Daisy al-Amir, The Waiting List: an Iraqi Womans Tale of Alienation, Edward Said, Orientalismo, Debolsillo, 2020.
- El Saadawi, Nawal: La cara desnuda de la mujer árabe. Madrid, Horas y horas, 1991.
- Fatima Mernissi, El harén político. El profeta y las mujeres, Oriente y Mediterráneo, 2005.
- Fatima Mernissi, Sueños en el umbral, Barcelona: El Aleph, 1996.
- Haddad, Yumana: Yo maté a Sherezade, Madrid, Debate, 2011.
- Ibn Hazm. El collar de la paloma, E. García Gómez (trad.), Madrid: Alianza, 1998.
- Mahmud Darwish. El lecho de una extraña, M.L. Prieto (trad.), Madrid: Hiperión, 2005.
- Mohamed Chukri, El pan a secas, ed. Cabaret Voltaire, 2012 (5ª ed. 2021) Moualhi, Djaouida: "Mujeres musulmanas: estereotipos occidentales versus realidad social", Papers 60 (2000), 291-304.



- Muhsin Al-Ramli, Los jardines del presidente, Madrid: Alianza, 2018.
- Najat El Hachmi, Los lunes nos querrán, Barcelona: Destino, 2021.
- Najat El Hachmi, Siempre han hablado por nosotras, Barcelona: Destino, 2019.
- Rauf Musad Basta, El huevo del avestruz, Oriente y Mediterráneo, 2005.
- Tawfiq al-Hakim. Comida para todos, A. Labarta (trad.), Córdoba, 1994.
- Tayyeb Saleh. Época de migración al norte, M.L. Caverro (trad.), Madrid: Huerga y Fierro, 1998.

